

La Santa Misa

Ritos iniciales

Canto de entrada

Signo de la cruz

Sacerdote ✠ *En el nombre del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo.*

Todos Amén.

Saludo

S. *La gracia de nuestro Señor Jesucristo, el amor del Padre, y la comunión del Espíritu Santo estén con todos vosotros.*

T. Y con tu espíritu

Acto penitencial

S. *Hermanos: Para celebrar dignamente estos sagrados misterios, reconocamos nuestros pecados.*

T. Yo confieso ante Dios todopoderoso y ante vosotros, hermanos, que he pecado mucho, de pensamiento, palabra, obra y omisión, por mi culpa, por mi culpa, por mi grande culpa.

Por eso ruego a Santa María, siempre Virgen, a los ángeles, a los santos y a vosotros, hermanos, que intercedáis por mí ante Dios, nuestro Señor.

o:

S. *Señor, nuestro Dios, ten piedad de nosotros.*

T. Porque hemos pecado contra ti.

S. *Muéstranos, Señor, tu misericordia.*

T. Y danos tu salvación.

o:

S. *Tú, que has enviado a sanar los corazones afligidos: Señor, ten piedad.*

T. Señor, ten piedad.

S. *Tú, que has venido a llamar a los pecadores: Cristo, ten piedad.*

T. Cristo, ten piedad.

S. *Tú, que estás sentado a la derecha del Padre para interceder por nosotros: Señor, ten piedad.*

T. Señor, ten piedad.

S. *Dios todopoderoso tenga misericordia de nosotros, perdone nuestros pecados y nos lleve a la vida eterna.*

T. Amén.

A szentmise

Bevezető Rítusok

...

...

Pap ✠ *Az Atya, a Fiú és a Szentlélek nevében.*
Nép Ámen.

Üdvözet

P. *Ami Urunk, Jézus Krisztus kegyelme ... legyen mindnyájatokkal.*

N. És a te lelkeddel.

Bűnbánati

P. *Testvéreim! Vizsgáljuk meg lelkiismeretünket ...*

N. Gyónom a mindenható Istennek és nektek, testvéreim, hogy sokszor és sokat vétkeztem gondolattal, szóval, cselekedettel és mulasztással: én vétkem, én vétkem, én igen nagy vétkem. Kérem ezért a Boldogságos, mindenkor szeplőtelen Szűz Máriát, az összes angyalokat és szenteket, és titeket, testvéreim, hogy imádkozzatok értettem Urunkhoz, Istenünkhöz.

vagy:

P. *Urunk, Istenünk, könyörülj rajtunk.*

N. Mert vétkeztünk ellened.

P. *Urunk, mutasd meg nekünk irgalmasságodat.*

N. és add meg nekünk az üdvösséget.

vagy:

P. *Jézus Krisztus, téged elküldött az Atya, hogy gyógyítsd a töredelmes szívűeket: Uram, irgalmazz!*

N. Uram, irgalmazz!

P. *Jézus Krisztus, te eljöttél, hogy magadhoz hívd a bűnösöket: Krisztus kegyelmezz!*

N. Krisztus kegyelmezz!

P. *Jézus Krisztus, te az Atya jobbján ülsz, hogy közbenjárj értünk: Uram irgalmazz!*

N. Uram, irgalmazz!

P. *Irgalmazzon nekünk a mindenható Isten, bocsássa meg bűneinket, és vezessen el az örök életre.*

N. Ámen.

S. *Señor, ten piedad.*
T. Señor, ten piedad.
S. *Cristo, ten piedad.*
T. Cristo, ten piedad.
S. *Señor, ten piedad.*
T. Señor, ten piedad.

Gloria

T. Gloria a Dios en el cielo, y paz en la tierra a los hombres que ama el Señor.
Por tu inmensa gloria te alabamos, te benedicimos, te adoramos, te glorificamos, te damos gracias, Señor Dios, Rey celestial, Dios Padre todopoderoso.

Señor, Hijo único, Jesucristo. Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre: tú que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros; tú que quitas el pecado del mundo, atiende nuestra súplica; tú que estás sentado a la derecha del Padre, ten piedad de nosotros; por que sólo tú eres Santo, sólo tú Señor, sólo tú Altísimo, Jesucristo, con el Espíritu Santo en la gloria de Dios Padre.
Amén.

Oración colecta

S. *Oremos.*
T. Amén.

Liturgia de la palabra

Primera lectura

Lector Palabra de Dios.
T. Te alabamos, Señor.

Salmo responsorial Segunda lectura

L. Palabra de Dios.
T. Te alabamos, Señor.

Evangelio

T. Alleluia!
S. *El Señor esté con vosotros.*
T. Y con tu espíritu.
S. *Lectura del Santo Evangelio según san ...*

T. ✠ Gloria a Ti, Señor.
S. *Palabra del Señor.*
T. Gloria a Ti, Señor Jesús.

Homilía Credo

P. *Uram, irgalmazz!*
N. Uram, irgalmazz!
P. *Krisztus, kegyelmezz!*
N. Krisztus, kegyelmezz!
P. *Uram, irgalmazz!*
N. Uram, irgalmazz!

Dicsőség

N. Dicsőség a magasságban Istennek, és a földön békesség a jóakarató embereknek.
Dicsőítünk téged, áldunk téged, imádunk téged, magasztalunk téged, hálát adunk neked nagy dicsőségedért, Urunk és Istenünk, mennyei Király, mindenható Atyaisten.

Urunk, Jézus Krisztus, egyszülött Fiú, Urunk és Istenünk, Isten Báránya, az Atyának fia, te elveszed a világ bűneit, irgalmazz nekünk; te elveszed a világ bűneit, hallgasd meg könyörgésünket.
Te az Atya jobbán ülsz, irgalmazz nekünk. Mert egyedül Te vagy a Szent, te vagy az Úr, te vagy az egyetlen Fölség, Jézus Krisztus, a Szentlélekkel együtt az Atyaisten dicsőségében! Ámen.

P. *Könyörögjünk ...*
N. Ámen.

Az ige liturgiája

Első olvasat

Lektor. Olvasmány... Ez az Isten igéje.
N. Istennek legyen hala.

Responsorial Zsolt Második olvasat

L. Olvasmány... Ez az Isten igéje.
N. Istennek legyen hala.

Evangelium

P. *Az Úr legyen veletek.*
N. És a te lelkeddel.
P. *Evangelium Szent N. könyvéből.*

N. ✠ Dicsőség neked, Istenünk.
P. *Ezek az evangélium igéi.*
N. Áldunk téged, Krisztus.

Szentbeszéd Hitvallás

Creo en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador del cielo y de la tierra, de todo lo visible y lo invisible.

Creo en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza del Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros, los hombres, y por nuestra salvación bajó del cielo, ✠ y por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre. Y por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato; padeció y fue sepultado, y resucitó al tercer día, según las Escrituras, y subió al cielo, y está sentado a la derecha del Padre; y de nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin.

Creo en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas.

Creo en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica.

Confieso que hay un solo bautismo para el perdón de los pecados.

Espero la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro.

Amén.

Oración de los fieles

S. *Repetimos juntos: Escúchanos, Señor.*

T. Escúchanos, Señor.

T. Amén.

Liturgia de la Eucaristía

Presentación de las ofrendas

S. *Bendito seas, Señor, Dios del universo, por este pan, fruto de la tierra y del trabajo del hombre, que recibimos de tu generosidad y ahora te presentamos; él será para nosotros pan de vida.*

T. Bendito seas por siempre, Señor.

S. (...)

Hiszek az egy Istenben, mindenható Atyában, mennynek és földnek, minden láthatónak és láthatatlannak Teremtőjében.

Hiszek az egy Úrban, Jézus Krisztusban, Isten egyszülött Fiában, aki az Atyától született az idő kezdete előtt. Isten az Istentől, Világosság a Világosságtól, valóságos Isten a valóságos Istentől, született, de nem teremtmény, az Atyával egylényegű, és minden általa lett. Értünk emberekért, a mi üdvösségünkért leszállott a mennyből. Megtestesült a Szentlélek erejéből Szűz Máriától és emberre lett. Poncius Pilátus alatt értünk keresztre feszítették, kínhalált szenvedett és eltemették. Harmadnapra feltámadott az írások szerint, fölment a mennybe, ott ül az Atyának jobbján, de újra eljön dicsőségben, ítélni élőket és holtakat, és országának nem lesz vége.

Hiszek a Szentlélekben, Urunkban és életünkben, aki az Atyától és a Fiútól származik; akit éppúgy imádunk és dicsőítünk, mint az Atyát és a Fiút. Ő szólt a próféták szavával.

Hiszek az egy, szent, katolikus és apostoli anyaszentegyházban, vallom az egy keresztséget a bűnök bocsánatára, várom a holtak feltámadását és az eljövendő örök életet. Ámen.

Egyetemes könyörgések

P. *Imádkozzunk...*

N. Kérünk Téged, hallgass meg minket!

Az eukarisztia liturgiája

P. *Áldott vagy ... ebből lesz számunkra az élet kenyere.*

N. Áldott legyen az Isten mindörökre.

P. (...)

S. *Bendito seas, Señor, Dios del universo, por este vino, fruto de la vid y del trabajo del hombre, que recibimos de tu generosidad y ahora te presentamos; él será para nosotros bebida de salvación.*

T. Bendito seas por siempre, Señor.

S. *(Recíbenos, Señor, al presentarnos a ti con espíritu de humildad y con el corazón arrepentido; y que el sacrificio que hoy te ofrecemos llegue de tal manera a tu presencia, que te sea grato. Lava del todo mi delito, Señor, limpia mi pecado.)*

S. *Orad, hermanos, para que este sacrificio, mío y vuestro, sea agradable a Dios, Padre todopoderoso.*

T. El Señor reciba de tus manos este sacrificio, para alabanza y gloria de su nombre, para nuestro bien y el de toda su santa Iglesia.

Oración sobre las ofrendas.

T. Amén.

Plegaria eucarística II

S. *El Señor esté con nosotros.*

T. Y con tu espíritu.

S. *Levantemos el corazón.*

T. Lo tenemos levantado hacia el Señor.

S. *Demos gracias al Señor, nuestro Dios.*

T. Es justo y necesario.

Prefacio

S. ...

Santo

T. Santo, Santo, Santo es el Señor, Dios del Universo.

Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria.

Hosanna en el cielo.

Bendito el que viene en nombre del Señor.

Hosanna en el cielo.

... ..

Rito de la Comunión

S. ...

T. Padre nuestro que estás en el cielo santificado sea tu Nombre; venga a nosotros tu reino; hágase tu voluntad en la tierra como en el cielo.

Danos hoy nuestro pan de cada día; perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden; no nos dejes caer en la tentación, y líbranos del mal. Amén.

P. Áldott vagy ... ebből lesz számunkra a lélek itala.

N. Áldott legyen az Isten mindörökre.

S. (...)

P. Imádkozzatok, testvéreim, hogy áldozatunk kedves legyen a mindenható Atyaisten előtt.

N. Fogadja el az Úr kezedből az áldozatot nevének dicséretér és dicsőségére, mindannyiunk és az egész anyaszentegyház javára.

N. Ámen. ...

P. Az Úr legyen veletek.

N. És a te lelkeddel.

P. Emeljük fel szívünket.

N. Fölemeltük az Úrhoz.

P. Adjunk hálát Urunknak, Istenünknek.

N. Méltó és igazságos. ...

Előszó

P. ...

Szent vagy

N. Szent vagy, szent vagy, szent vagy, mindenség Ura, Istene.

Dicsőséged betölti a mennyet és a földet.

Hozsanna a magasságban.

Áldott, aki jön az Úr nevében.

Hozsanna a magasságban.

... ..

A szentáldozás szertartása

P. ...

N. Mi Atyánk, aki a mennyekben vagy, szenteltessék meg a te neved; jöjjön el a te országod; legyen meg a te akaratod, amint a mennyben, úgy a földön is.

Mindennapi kenyérünket add meg nekünk ma; és bocsásd meg vétkeinket, miképpen mi is megbocsátunk az ellenünk vétkezőknek; és ne vígy minket kísértésbe, de szabadíts meg a gonosztól! Amén.

S. Libranos de todos los males, Señor y concédenos la paz en nuestros días, para que ayudados por tu misericordia, vivamos siempre libres de pecado y protegidos de toda perturbación, mientras esperamos la gloriosa venida de nuestro Salvador Jesucristo.

T. Tuyo es el reino, tuyo el poder y la gloria, por siempre, Señor.

S. Señor Jesucristo, que dijiste a tus apóstoles: 'La paz os dejo, mi paz os doy', no tengas en cuenta nuestros pecados, sino la fe de tu Iglesia y, conforme a tu palabra, concédele la paz y la unidad. Tú que vives y reinas por los siglos de los siglos.

T. Amén.

S. La paz del Señor esté siempre con vosotros.

T. Y con tu espíritu.

S. Daos fraternalmente la paz.

T. Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, danos la paz.

S. Este es el Cordero de Dios, que quita el pecado del mundo. Dichosos los invitados a la cena del Señor.

T. Señor, no soy digno de que entres en mi casa, pero una palabra tuya bastará para sanarme.

S. El Cuerpo de Cristo.

T. Amén.

Rito de Conclusión

S. El Señor esté con vosotros.

T. Y con tu espíritu.

S. La bendición de Dios todopoderoso, Padre, Hijo y Espíritu Santo, descienda sobre vosotros

T. Amén.

S. Podéis ir en paz.

T. Demos gracias a Dios.

P. Szabadíts meg minden gonosztól, Uram, adj nekünk békét napjainkban, hogy segített a kegyelem minket a bűntől, és megvéd minket minden szorongás, mint várjuk a dicsőséges visszatérését mi Üdvözítőnk, Jézus Krisztus.

N. Mert tied az ország, a hatalom és a dicsőség mindörökké. Ámen.

P. Úr Jézus Krisztus, azt mondta, hogy a apostolainak: "Békességet hagyok nektek, az én békességemet adom néktek" Ne nézd bűneinket, hanem a hit a templom, és ahogy mondod, támogatás a béke és az egység. Élész és uralkodik örökkön örökké.

N. Ámen.

P. Az Úr békéje legyen veletek mindenkor.

N. És a te lelkeddel.

P. Köszöntsétek egymást a béke jelével.

N. Legyen békesség köztünk mindenkor.

P. Isten Báránya, te elveszed a világ bűneit: irgalmazz nekünk.

Isten Báránya, te elveszed a világ bűneit: irgalmazz nekünk.

Isten Báránya, te elveszed a világ bűneit: adj nekünk békét.

P. Íme, az Isten Báránya, íme, aki elveszi a világ bűneit. Boldogok, akiket meghív asztalához Jézus, az Isten Báránya.

N. Uram, nem vagyok méltó, hogy hajlékomba jöjj, hanem csak egy szóval mondd, és meggyógyul az én lelkem.

P. Krisztus teste.

N. Ámen.

Záró Rite

P. Az Úr legyen veletek.

N. És a te lelkeddel.

P. Áldjon meg benneteket a mindenható Isten: az Atya, a Fiú és a Szentlélek.

N. Ámen.

P. A szentmise véget ért, menjetek békével.

N. Istennek legyen hála.